

12 декабря на факультете филологии и массовых коммуникаций ЗабГУ состоялась презентация «Словаря фразеологизмов и иных устойчивых сочетаний Забайкальского края».

Профессор кафедры русского языка и методики его преподавания ЗабГУ Татьяна Игнатович вот так охарактеризовала появление этого издания:

- Я считаю, что значение данной книги для нашего региона можно сравнить со значением словаря В.И. Даля для России. Его 484 страницы содержат более 3 000 фразеологизмов, пословиц и иных устойчивых сочетаний, собранных автором книги, доктором филологических наук Верой Пашенко и участниками студенческих экспедиций в течение 1997-2009 годов в 122 населенных пунктах края, - пояснила научный редактор словаря.

Вошедшие в состав словаря фразеологизмы разбиты на три группы: «Характеристика человека» (например, «варега большеротая» - болтливый), «Действия, состояния и характеристика» («на свои слезные живот добывать» - жить своим трудом), «Характеристика ситуаций» («от мамки до ямки» - о жизни от рождения до смерти), «Предметы, явления и их характеристики» (Изба в точенках) – дом с деревянной резьбой). Также в книге содержатся три приложения: «Забайкальские фразеологизмы с диалектными компонентами», «Список диалектных слов, употребленных в контексте словаря» и «Тексты, записанные в селах и районных центрах Забайкальского края».

К сожалению, сама Вера Пашенко не смогла посетить презентацию словаря. Однако записала для ее участников аудиообращение, в котором поблагодарила всех, кто трудился над созданием книги.

Составитель Вера Пашенко работала над этой книгой 30 лет. В нее включено около 3 тыс. фразеологизмов, пословиц, поговорок и устойчивых сочетаний со времен первых поселенцев Сибири. Автор и участники студенческих экспедиций собирали их в 122 населенных пунктах края.

Автор:

14.12.2014 00:53 - Обновлено 16.12.2014 00:40

Все содержимое словаря разбито на четыре раздела: «Характеристика человека», «Действия, состояния, их характеристика», «Характеристика состояний», «Предметы, их характеристики».

— Первый раздел «Характеристика человека» интересен тем, что в нем ярко отражается национальная система ценностей: что ценили в людях забайкальцы, а что осуждали и над чем подтрунивали. Например «варега большеротая» — говорили о болтливом человеке; «не бодает, дак хвостом бьет» — об агрессивном; «куда ветерок, туда и умок» — о легкомысленном. А «по колено в навозе, по локоть в масле» — о трудолюбивом, — рассказывает РП Татьяна Игнатович.

В следующем разделе содержатся выражения, которые старожилы вспомнили и пересказали об укладе жизни и обрядах. Особенно много — о тяжелом труде крестьян.

— «На свои слезные живот добывать» — значит жить своим трудом. «День дневать, вечер вечерять» — работать с утра до позднего вечера. «Забросить килу в саломат» кому либо — если кто-то из сельчан заканчивал работу раньше соседа, то извещал его об этом именно такой фразой. «Ехать обоюдкой» — передвигаться вдвоем на одной лошади, — расшифровывает Игнатович. — «Завивать Никулину бородку» — закручивать в пук колосья на нежатом клочке поля, который крестьяне специально оставляли для полевого духа (полевой дух, или житный дед — божество, которое в традициях крестьян осталось со времен славянской мифологии — Примеч. РП.). В этом же разделе можно найти и остроумные народные выражения о занятиях односельчан. Например «на воротах веситься», то есть проявлять любопытство. Или «хлынять по елани сундулой»: в прямом смысле это означает ехать вдвоем на одной лошади, а в переносном — бесцельно бродить, отлынивать от работы.

Пословицы, которые тоже вошли в словарь, похожи на многие расхожие выражения. Но при этом даже в самом Забайкалье они почти не известны.

— Поражает, как точно народ мог передать в словах философское отношение к жизни и смерти, тонко подметить причинно-следственную связь явлений бытия. Забайкальцы говорили: «От мамки до ямки и жизнь прошла», «гроза свое дерево найдет», «не зернышко [если] бы — и колосочку не подняться», «коровушка во дворе — Христов день на столе», — комментирует научный редактор словаря.

- Многих русских образованных людей, к сожалению, сейчас можно принять за американцев, настолько велика волна иностранных заимствований в нашей речи. А учиться родному языку нам надо у нашего умного и доброго народа. Во время поездок, целью которых был поиск диалектного материала, я всегда поражалась, насколько народная речь чище, мудрее, богаче и красочнее наших иногда жалких опусов. Целью создания данной книги было ухватить эту мудрость, это богатство, сохранить его, - пояснила Вера Пашенко.

Декан факультета филологии и массовых коммуникаций ЗабГУ Игорь Романов отметил, что собранные в словаре единицы речи исчезают или уже исчезли из разговорной речи современных забайкальцев, а данный научный труд «позволит не уйти им в небытие».

Коллегу поддержала заведующая кафедрой русского языка и методики его преподавания Юлия Щурина, которая считает, что «региональные фразеологизмы аккумулируют в себе всю мудрость народа, поэтому подобные научные труды имеют огромную ценность».

10 экземпляров словаря было передано в библиотечный фонд. Также несколько книг получили кафедры факультета.

Наглядный пример общения с носителями диалектов забайкальской глубинки гостям мероприятия с помощью театрализованной сценки представили студенты факультета.

В завершении встречи Татьяна Игнатович провела среди присутствовавших викторину на знание фразеологизмов Забайкальского края. Больше всех правильных ответов дала доцент кафедры литературы Елена Тарасова. В качестве приза ей торжественно вручили экземпляр презентованной книги. Однако педагог пообещала, что словарь будет находиться в деканате в свободном доступе, чтобы каждый студент университета мог им воспользоваться при подготовке к лекциям.

В читинских книжных магазинах словаря не будет: его издали тиражом всего 100 экземпляров.

Автор:

14.12.2014 00:53 - Обновлено 16.12.2014 00:40

Подробнее http://chita.rusplt.ru/index/v_chite_izdali_slovar_zabaykalskikh_frazeologizmov-14850.html

Источники:

[Забмедиа](#)

[Русская планета](#)